

Министерство образования и науки Кыргызской Республики

Ошский государственный университет

Колледж международных образовательных программ



«Утверждено»
Проректором по средне-
профессиональному образованию
профессор М. Алтыбаевой, к.и.н., доцент

2022г

«Согласовано»

Заведующей отделения по
качеству образования,
профессор М. Алтыбаевой

2022 г

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
СРЕДНЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Шифр: 050720

Специальность: Переводческое дело (Восточные языки)

Квалификация: Специалист переводческого дела, переводчик

Форма обучения: очная

Ош-2022

1. Общие положения ОПОП.

Настоящий Положение разработано на основании:

- Закона Кыргызской Республики «Об образовании» от 25.04.2003 г. (с изменениями и дополнениями по состоянию на 23.05.2017 г.);
- Постановления Правительства Кыргызской Республики «Об установлении двухуровневой структуры высшего профессионального образования в Кыргызской Республике» № 496 от 23 августа 2011 года;
- Государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования; устава ОшГУ принятый по приказу №138/1 в 11.02.2020 г.,
- бюллетенем №33 Ошского государственного университета разработанной в 2017 г «Положение об основных образовательных программах (ООП) профессионального образования – программ СПО, бакалавриата и магистратуры в Ошском государственном университете» разработанную и утвержденную ученым советом ОшГУ с учетом потребителя регионального рынка труда на основе государственного стандарта школьного общего образования Кыргызской Республики.

1.1. Настоящий ОПОП определяет структуру и порядок формирования основной образовательной программы средне-специального профессионального образования по специальности подготовки 050720 «Переводческое дело (восточные языки)».

Положение об основной профессиональной образовательной программе (ОПОП) специальности 050720 переводческое дело: восточные языки для подготовки специалистов регламентирует структуру, содержание, порядок разработки и реализации ОПОП по специальности 050720 переводческое дело: восточные языки на основе государственных образовательных стандартов.

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) - совокупность учебно-методической документации, регламентирующей цели, ожидаемые результаты, содержание и организацию реализации образовательного процесса по соответствующему направлению подготовки. Основная образовательная программа представляет собой систему учебных и методических документов, обеспечивающих реализацию учебного процесса, воспитание и качество подготовки студентов, а также служит основой для определения критериев оценки качества обучения и внедрения процедур и мер для достижения ожидаемых результатов по улучшению образовательных процессов.

ОПОП представляет собой комплекс взаимосвязанных учебно-методических документов, регламентирующий цели, ожидаемые результаты, содержание и организацию реализации образовательного процесса по подготовке специалиста.

1.2. ОПОП разрабатывается на основе Государственного образовательного стандарта СПО 050720 «Переводческое дело (восточные языки)».

1.3. ОПОП разрабатывается рабочей группой, в состав которой входят представители ППС выпускающей отделения, УМО, деканата и заинтересованных сторон – обучающихся и работодателей, рассматривается на Учебно-методическом совете и утверждается педагогическим советом КМОП ОШГУ.

1.4. Изменения и дополнения к утвержденной ОПОП рассматриваются и утверждаются в том же порядке.

1.5. Требования ОПОП являются обязательными для структурных подразделений реализующих ОПОП по специальности 050720 переводческое дело: восточные языки.

1.6. ОПОП СПО оформляется в виде комплекса документов с титульным листом.

1.7. Ответственным за разработку, формирование содержательной части и хранение комплекса документов, входящих в ООП СПО, является начальник УМО.

2. Цели и планируемые результаты освоения образовательной программы

Цели основной образовательной программы:

Цель 1. Подготовка специалистов средне-профессионального уровня в области гуманитарных и естественно-научных знаний, а также воспитание нравственных социально-личностных качеств.

Цель 2. Обеспечение качественного средне-специального профессионального образования по направлению «Переводческое дело», позволяющего выпускникам успешно продолжить обучение и работать в избранной сфере деятельности

Результаты обучения формируемые при выполнении ОПОП СПО по специальности 050720 - Переводческое дело (восточные языки)

На основании предложений и рекомендаций заинтересованных сторон и стейкхолдеров в круглом столе в 26.04.2022 г ОПОП 050720 переводческое дело (английский, арабский, турецкий, корейский язык) и решением протокола №4, а также в круглом столе в 12.02.2022 г ОПОП 050720 переводческое дело (китайский язык) решением протокола № 2 внесены изменения РО дисциплины ОПОП и дополнительные компетенции на освоении обязательной и вариативной частей основной профессиональной образовательной программы ОПОП. Решением протокола № 16 на заседании отделения 050720 переводческое дело (английский, арабский, турецкий, корейский язык) в 16.05.2022 г относительно изменения вносилась:

- были внесены изменения в результаты обучения и введены дополнительные компетенции;
- изменения в объеме 15 кредитов 450 часов вариативной части профессионального цикла были распределены по соответствующим элективным дисциплинам;
- изменения порядка освоения учебных дисциплин элективного курса;
- изменения календарного учебного графика;

Элективные курсы вариативной части 050720 переводческое дело (английский, арабский, турецкий, корейский язык) обсуждалась на заседании педагогического совета КМОП в 28.05.2022 г протоколом №11.

Основная профессиональная образовательная программа ориентирована на достижение следующих **результатов обучения (РОоп)** обучающимся:

РО-1. Самостоятельно организует свою учебную деятельность в соответствии с поставленными целями и задачами, используя различные источники в области естественнонаучных и гуманитарных знаний

РОоп-1 = ОК-1+ОК-2+ОК-4+ОК-5+ОК-6+ОК-9+ ДК-7+ПК-9

ОК-2:	Осознает значимость национально-патриотических ценностей и и умеет занимать активную гражданскую позицию
ОК-1:	Формировать мировоззренческий, гражданский и нравственные позиции будущего специалиста на основе владения информационно-коммуникационными технологиями на государственном,русском и иностранном языках, самосовершенствование и профессиональный успех.
ОК-4:	Уметь обеспечивать социально-культурное развитие личности будущего специалиста на основе сформированности его мировоззренческой, гражданской и нравственной позиций
ОК-5:	Способен к межличностному социальному профессиональному общению на государственном, русском и иностранном языках.
ОК-6:	Способен формировать личность, способную к мобильности в современном мире, критическому мышлению и физическому самосовершенствованию
ДК-7:	Владеет основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками работы с компьютером, как средством управления информацией, в т.ч. в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах
ОК-9:	Способен интерпретировать общественными, деловыми, правовыми и этическими нормами кыргызстанского общества.
ПК-9:	Умеет использовать словари в печатной и электронной форме, используя информационные технологии

РО-2. Способен принимать решения в различных ситуациях и понимать истории, культуры, языка и религии изучаемой страны, основных этапов и фактов системы международных отношений

РОоп-2 = ДК-1+ПК-9+ДК-5+ДК-3+ДК-4

ДК-1	Умеет принимать самостоятельные решения в различных ситуациях и нести за них ответственность
ПК-9	Умеет использовать словари в печатной и электронной форме, используя информационные технологии
ДК-5	Умеет сравнивать свою культуру с культурой изучаемого языка, студенты владеют навыками понимания к культуре , менталитету и обычаям другой страны
ДК-3	Осознает значимость национально-патриотических ценностей и и умеет занимать активную гражданскую позицию

ДК-4	Критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства развития достоинств и устранения недостатков
-------------	--

РО-3. Способен использовать иностранный язык как средство общения, строить межкультурную коммуникацию и владеть всеми видами речевой деятельности и понимать базовых основ грамматических и фонетических явлений иностранного языка, обеспечить практическое овладение основами устного и письменного общения

РОоп-3 = ОК-2+ ДК-1+ПК-2+ ОК-8+ ДК-9+ ДК-6+ ПК-7+ ПК-11

ОК-2	Уметь выполнять параллельные действия на двух языках в процессе перевода, переключаться с одного языка на другой
ДК-1	Уметь пользоваться иностранным языком как средством общения и владеть всеми видами речевой деятельности, реализующими устную и письменную формы коммуникации (говорение, слушание, чтение, письмо)
ПК-2	Владеет основами фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений изучаемого иностранного языка
ОК-8	Уметь давать оценку ситуациям в различных сферах межличностной, социальной и профессиональной коммуникации с учетом базового знания политико-экономических знаний.
ДК-9	Умеет воспринимать, понимать текст на иностранном языке и пользоваться фонетической транскрипцией для отражения и воспроизведения фонемной структуры слов
ДК-6	Владеет навыками анализа устного и письменного высказывания на иностранном языке
ПК-7	Умеет воспринимать на слух иностранную речь изучаемого языка (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
ПК-11	Знает основные процессы международных отношений в их историческом и культурном развитии

РО-4. Способен применять на практике теории перевода и понимать переводческие проблемы и осуществлять письменный и устный перевод

РОоп-3 = ДК-8+ ПК-6+ ПК-10+ ПК-8+ ОК-10+ ПК-12+ ПК-13

ДК-8	Умеет логически верно, аргументировано и ясно строить свою устную и письменную речь на государственном и официальном языках
-------------	---

ПК-6	Умеет проводить первичный анализ письменной и устной речи изучаемого иностранного языка соответственного уровня;
ПК-10	Способен использовать правила международного этикета и поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
ПК-8	Владеет навыками ведения конструктивного диалога, общения в поликультурном, полиэтничном и многоконфессиональном обществе.
ОК-10	Способен использовать в личной деятельности различные виды информационно-коммуникационных технологий: интернет-ресурсы (облачные и мобильные сервисы по поиску, хранению, обработке, защите и распространению информации).
ПК-12	Способен осуществлять производственную и прикладную деятельность в переводческой сфере.
ПК-13	Умеет применять системные языковые знания в речевой практике

РО-5. Способен понимать базовых основ в области перевода лингвистических теорий, законов и закономерностей лингвистической науки изучаемого иностранного языка

РОоп-3 = ДК-2+ ПК-1+ ПК-3+ ПК-5+ ПК-11+ ПК-14

ДК-2	Способен работать и социально взаимодействовать в команде, а также проявлять уважение к иной культуре на основе общечеловеческих ценностей
ПК-1	Способен произвести перевод предлагаемого текста в соответствии с требованиями по грамматике, лексике а также с учетом целевой аудитории и назначения перевода
ПК-3	Способен понимать исходный язык и умение излагать на языке перевода, создавать несложные устные и письменные высказывания на переводимый язык
ПК-5	Способен ясно и логически-связно выражаться и стилистически грамотно оформлять и составлять как устный , так и письменный перевод, тексты по определенной теме на иностранном изучаемом языке
ПК-11	Знает основные процессы международных отношений в их историческом и культурном развитии;
ПК-14	Способен применять умения и навыки письменного перевода текстов с иностранного языка на государственный и обратно с применением современных цифровых технологий.

3. Матрица соотношения целей и результатов освоения ООП:

	Цель 1	Цель 2
РОоп-1 РО- 1 Самостоятельно организует свою учебную деятельность в соответствии с поставленными целями и задачами, используя различные источники в области естественно-научных и гуманитарных знаний	+	
РОоп-2 РО-2 Способен принимать решения в различных ситуациях и понимать истории, культуры, языка и религии изучаемой страны, основных этапов и фактов системы международных отношений	+	
РОоп-3 РО-3 Способен использовать иностранный язык как средство общения, строить межкультурную коммуникацию и владеть всеми видами речевой деятельности и понимать базовых основ грамматических и фонетических явлений иностранного языка, обеспечить практическое овладение основами устного и письменного общения		+
РОоп-4 РО-4 Способен применять на практике теории перевода и понимать переводческие проблемы и осуществлять письменный и устный перевод		+
РОоп-5 РО-5 Способен понимать базовых основ в области перевода лингвистических теорий, законов и закономерностей лингвистической науки изучаемого иностранного языка и произвести перевод		+

4. Учебный план ОПОП. Учебный план по направлению подготовки, рабочий учебный план по направлению подготовки, календарный график учебного процесса (академический календарь).

Учебный план является основным документом, регламентирующим учебный процесс. По каждому направлению (специальности) должны быть следующие формы учебных планов:

примерный учебный план - берется из ГОС СПО;

базовый учебный план - составляется КМОП ОшГУ на полный нормативный срок обучения;

рабочий учебный план - составляется КМОП ОшГУ на конкретный учебный год. Он является типовыми для студентов, по ним рассчитывается учебная нагрузка профессорско-преподавательского состава;

индивидуальный учебный план студентов. Он определяет образовательную траекторию каждого студента с учетом дисциплин по выбору студента. При разработке базовых, рабочих и индивидуальных учебных планов должны быть выполнены требования ГОС СПО по соответствующему специальности 050720 переводческое дело: восточные языки подготовки.

В учебных планах отображается логическая последовательность освоения циклов и разделов ОПОП СПО (дисциплин, модулей, практик), обеспечивающих формирование компетенций. Рабочий учебный план и индивидуальные учебные планы студентов составляются на основе примерного и базового учебных планов направления (специальности) с учетом требований нормативно-правовых актов по организации учебного процесса в КМОП ОшГУ. При формировании своей индивидуальной образовательной траектории студент имеет право получить консультацию в КМОП ОшГУ по выбору дисциплин и их влиянию на будущий профиль подготовки. ОПОП СПО должна содержать дисциплины по выбору студента в объеме не менее одной трети вариативной части каждого цикла дисциплин. Порядок формирования дисциплин по выбору студента устанавливает педагогический совет КМОП ОшГУ.

Приложение 2

**Примерный учебный план
среднего профессионального образования
специальность: 050720 – «Переводческое дело (восточные языки)»**

**квалификация: переводчик
нормативный срок обучения: 1 год 10 месяцев**

№ п/п	Наименование учебных дисциплин (в том числе практик)	Общая трудоемкость		Примерное распределение по семестрам			
		в кр ед ит ах	в час ах	3	4	5	6 семестр
				семес тр	семестр	семестр	
				Количество недель			
		12-18	12-18	12-18	9-18		
1.	Общегуманитарный цикл	18	540				
	Базовая часть	15	450				

	Кыргызский язык и литература	3	90	x			
	Русский язык	3	90	x			
	Иностранный язык	3	90	x			
	История Кыргызстана	4	120		x		
	Манасоведение	2	60		x		
	Вариативная часть	3	90				
	ИТОГО:	18	540				
2.	Математический и естественнонаучный цикл	6	180				
	Базовая часть	4	120				
	Профессиональная математика	2	60	x			
	Информатика	2	60		x		
	Вариативная часть	2	60				
	ИТОГО:	6	180				
3.	Профессиональный цикл	75	2250				
	Базовая часть	60	1800				
1.	Практический курс основного иностранного языка	16	480	x	x	x	x
2.	Практический курс второго иностранного языка	6	180		x	x	
3.	Теория и практика перевода	3	90		x		
4.	Основы языкознания	3	90	x			
5.	Теория и практика межкультурной	2	60			x	x

	коммуникации						
6.	Страноведение	3	90	x			
7.	Практика письменного перевода	6	180		x	x	
8.	Практикум устного перевода	6	180			x	x
9.	Практикум по культуре речевого общения	6	180				x
10.	Теоретическая фонетика	2	60		x		
11.	Теоретическая грамматика	2	60			x	
12.	Основы стилистики	2	60				x
13.	Лексикология	2	60			x	
14.	Латинский язык	1	30	x			
	Вариативная часть	15	450				
	ИТОГО:	75	2250				
4.	Физическая культура		2ч в нед				
5.	Практика	15	450				
1	Учебная практика	4	120				
2	Проф.базовая практика	4	120				
3	Проф. профильная практика	7	210				
	ИТОГО:	15	450				
6.	Итоговая государственная аттестация	6	180				
	Количество экзаменов (макс)			8-10	8-10	8-10	8-10
	Количество курсовых						

внешними стейкхолдерами. Приглашаются все заинтересованные стороны, которые обсуждают цели, результаты ОП, а так же обсуждается значимость дисциплин ОП «Переводческое дело» с учетом обучающихся и рынка труда и выпускников.

№	Стейкхолдеры/заинтересованные сторон) образовательной программы
1.	1.1 Гостиница Шанхай сити (ул. Нурматова 22) 1.2 Гостиница Пекин 1.3 Компания SANY(мир техники) 1.4 ОсОО «Шахта-Алмалык»
2.	2.1 Учебный центр Билимакадемиясы 2.2 Учебный центр Вавилон 2.3 Учебный центр Лидер НК 2.4 " Чанг-Ву" ЖЧК кыргыз-корей биргелешкен ишкана

	2.4 "Чанг-Бу" ЖЧК кыргыз-корей биргелешкен ишкана
3.	3. "Билим Нуру" окуу борбору 3.1 "Кубаньч" окуу борбору 3.2 "Азия Старт" окуу борбору

9. Требования к абитуриенту:

К освоению образовательной программы СПО допускаются лица, имеющие среднее общее образование.

Абитуриент при поступлении должен иметь один из документов:

- аттестат о среднем общем образовании;
- свидетельство об основном общем образовании.

10. Разработчики ОПОП.

Настоящий ОПОП по специальности **050720- «Переводческое дело (восточные языки)»** разработан Учебно-методическим советом по разработке ГОС СПО при базовом образовательном учреждении Колледж международных образовательных программ Ошского государственного университета.

Зам.директор по учебной работе

КМОП ОшГУ:

Заведующий отделения

переводческое дело КМОП ОшГУ:

Председатель ПЦК

переводческое дело восточные языки:

Ответственный координатор УМС

переводческое дело восточные языки КМОП ОшГУ:

Члены УМС:

Директор

КМОП ОшГУ :

Преподаватель КМОП ОшГУ

отделения переводческое дело

к.и.н., доцент


Преподаватель ПЦК переводческое дело восточные языки:


Начальник отдела аспирантуры ОшКУУ


к.ф.н., доцент


Зав.кафедрой Востоковедения ФМО ОшГУ


к.и.н., доцент


 Касьмова Ж.А.


 Таштанова Ж.А.

 Ухтаматов А.С.

 Таирова А.Ш.

 Раманов К.А.

 Султанбаева М.Дж.

 Бекназаров С.М.

Ташкулова Ш.

Бетонеев Ж.С.

